

ZMLUVA O VYTVORENÍ DIELA č. 2023/02

uzavretá podľa § 3, ods.2, Zákona č. 185/2015 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (Autorský zákon)

I. ZMLUVNÉ STRANY

- 1) **Objednávateľ: Múzeum Vojtecha Löfflera, Košice – Mestská časť – Staré mesto**
Adresa: Alžbetina 20, 040 01 Košice
Štatutárny zástupca: riaditeľka Mgr. art. Noémi Ráczová
- 2) **Zhotoviteľ: Sanasto s.r.o, v zastúpení: Mgr. Andrea Gablyasz**
Adresa: Vojenská 9, 040 01 Košice
IČO:47622792, DIČ: 2024000165
č. účtu: SK17 7500 000 0040 2944 1529

II. PREDMET ZMLUVY

1. Na základe tejto zmluvy sa zhotoviteľ zaväzuje odborne a kompletne pripraviť preklad kurátorského textu k stálej expozícii Múzea Vojtecha Löfflera, Alžbetina 20, v Košiciach (ďalej dielo) v nasledovnom rozsahu 8,76 normostrán v anglickom jazyku a v maďarskom jazyku.
2. Dielo sa uskutočňuje na účely realizácie projektu pod názvom: **Digitalizácia kultúrneho dedičstva MVL**, program Nadácie VSE, Podpora malých inovácií 2022: digitalizácia, č. (004/NADACIA VSE/2023) z ktorého je financované.
3. Objednávateľ sa zaväzuje odovzdať zhotoviteľovi kurátorský text v slovenskom jazyku v elektronickej podobe najneskôr do **24.3. 2023**.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje dielo odovzdať objednávateľovi v elektronickej aj printovej podobe najneskôr do **28.04.2023**.

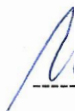
III. PLATOBNÉ PODMIENKY

1. V zmysle § 69, ods. 1, Autorského zákona v platnom znení sa zmluvne strany dohodli na autorskej odmene vo výške 220,00 eur, slovom dvestodvadsať eur.
2. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi autorskú odmenu po odovzdaní diela podľa článku 2.4. zmluvy na základe faktúry s vyznačením názvu projektu **Digitalizácia kultúrneho dedičstva MVL**, program Nadácie VSE, Podpora malých inovácií 2022: digitalizácia, č. (004/NADACIA VSE/2023) vystavenej zhotoviteľom, v ktorej budú rozpísané jednotlivé položky. Faktúra bude uhradená bankovým prevodom v lehote do 10 dní od jej doručenia.

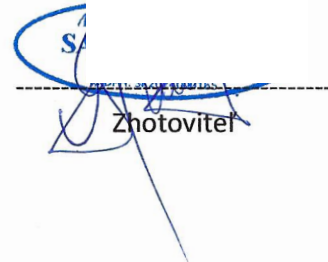
IV. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmeny a doplnky k tejto zmluve sú platné len v písomnej forme. Pre ostatné vzťahy, pokiaľ nie sú v tejto zmluve uvedené, platia príslušné ustanovenia Autorského zákona č. 185/2015 Z.z. v platnom znení a Občianskeho zákonníka.
2. Zmluvné strany môžu od zmluvy odstúpiť na základe vzájomnej písomnej dohody alebo jednostranne z dôvodu porušenia povinností alebo záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy jednou zo zmluvných strán.
3. Osobné údaje sa spracúvajú v súlade s NARIADENÍM EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Informácie o spracúvaní osobných údajov prevádzkovateľom sú vám plne k dispozícii na webovom sídle www.osobnyudaj.sk/informovanie, ako aj vo fyzickej podobe v sídle prevádzkovateľa.
4. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, 1 rovnopis pre MVL a 1 pre autora.
5. Zmluvné strany si zmluvu prečítali a s jej obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho zmluvu vlastnoručne podpísali. Zmeny a doplnky k tejto zmluve musia byť urobené číslovanými písomnými dodatkami podpísanými zmluvnými stranami.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

V Košiciach, dňa 20. 3. 2023



Objednávateľ



Zhotoviteľ

MÚZEUM VOJTECHA LÖFFLERA
KOŠICE - STARÉ MESTO
040 01 Košice Alžbetina 20